

FIG. 1:

- 1.- Крышка — для аккумулятора.
- 2.- Крышка.
- 3.- Стрелки.
- 4.- Ручной режим.
- 5.- Индекс.
- 6.- Циферблат.
- 7.- Аккумулятор.

ОПИСАНИЕ

Реле времени SUPRA может управлять любой электрической установкой через ежедневные (D и QRD) или еженедельные (QRS) программы

УСТАНОВКА

ВНИМАНИЕ: Установка и монтаж должна быть произведена опытным специалистом.

Аппарат внутренне защищен от электрических помех, однако сильные магнитные поля могут влиять на работу.

МОНТАЖ: Распределительный шкаф, дин рейка с симметричным профилем 35 mm, в соответствии стандарта EN 60715 (DIN Rail), настенный монтаж, с прилагаемой пластиной.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Схема подключения Рис.2. Есть коммутируемый контакт без напряжения

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Переместите все сегменты внутри дисплея к внутренней стороне циферблата.

Переместите то количество сегментов к внешней стороне, которое вам необходимо для выполнения операций, в которых контакт 2-3 будут нормально закрыты.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Поворачивайте ручку(установка времени) по часовому ходу до установки реального времени; цифры расположенные на дисплее, совмещенные с отметкой(индикатор), будут соответствуют тому времени которое вы хотите установить.

РУЧНОЙ КОНТРОЛЬ: 3 Позиции.

- I - Контакт 2-3 нормально-замкнутый (работает как часы)
- 0 - Контакт 2-3 нормально-открытый (таймер выключен)
- A - Автоматический режим (таймер работает по заданной программе)

ЗАМЕНА АКУМУЛЯТОРА

Таймеры с резервом питания (QRD у QRS) имеют аккумулятор. Для замены подходит только модель аккумулятора ORBIS 54225.

Нельзя заменить на батарею типа LR9 так как это не аккумулятор. Перед тем как заменить аккумулятор, необходимо отключить питания таймера как на рис.1.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Питание: Смотрите обозначение на приборе
Контакт: 16(4) A/250 V~
D: 1B, 1T, 1U, 1R
QRD у QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.
Тип действия

Потребляемая мощность:
Точность хода:
Резерв времени (только QRD, QRS):

Количество сегментов:

Мин. Интервал между операциями

точность установки суточных:
точность установки недельный:
Рабочая температура:

Тип защиты:
Класс защиты:

Смотрите обозначение на приборе
16(4) A/250 V~
D: 1B, 1T, 1U, 1R
QRD у QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.
0.5 Вт
± 1 сек./день при 23 °C
>150 часов если 48 часов таймер подключен
Суточный: 96 сегментов
Недельный: 84 сегмента
Суточный: 1 сегмент 15 минут
Недельный: 1 сегмент 2 часов
± 5 минут
± 30 минут
-10 °C до +50 °C
IP 20 в соответствии с EN 60529
II в соответствии EN 60335

ВНИМАНИЕ: по окончании срока службы не бросайте таймер с аккумулятором

OBRÁZOK 1:

- 1.- Krypt batérie
- 2.- Priehľadný kryt
- 3.- Ručička časovača
- 4.- Manuálne ovládanie
- 5.- Ukazovateľ
- 6.- Programovací kotúč
- 7.- Dobíjateľná batéria

POUŽITIE:

Spínacie hodiny SUPRA umožňujú riadenie ľubovoľných elektrických zariadení podľa denného (D a QRD) alebo týždenného (QRS) programu určeného spotrebiteľom.

INŠTALÁCIA:

UPOZORNENIE: Pripojenie a montáž môže vykonať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou v súlade s platnými predpismi a normami. Spínacie hodiny obsahujú ochranu proti vonkajším rušivým vplyvom ale napriek tomu pri obzvlášť silnom magnetickom poli môže byť prevádzka hodín narušená. Hodiny neumiestňujte v blízkosti indukčných zariadení (motory, transformátory, stykače atď.).

Spínacie hodiny uchyťte na DIN lištu TS35mm v rozvodnej skriní.

ZAPOJENIE:

Zapojte podľa schémy na **OBRÁZKU 2**.

PROGRAMOVANIE:

Na programovacím kotúči zasuňte všetky spínacie segmenty (kolíčky). Spínacie segmenty odpovedajúce času, kedy má byť elektrické zariadenie zapnuté (kontakt 2-3 zapnutý) vysuňte.

NASTAVENIE AKTUÁLNEHO ČASU:

Číselník s programovacím kotúčom otáčajte pomocou nastavovača času v smere hodinových ručičiek dokiaľ ukazovateľ a ručičky hodín nebudú ukazovať aktuálny čas.

PŘEPÍNÁNÍ REŽIMŮ : 3 pozice:

- I - kontakty 2-3 sú trvalo zapnuté
- 0 - kontakty 2-3 sú trvalo rozopnuté
- A - prevádzka hodín podľa určeného programu

VÝMENA BATÉRIE:

Spínacie hodiny používajú dobíjateľné batérie. Ak je potrebná výmena, je nutné dodržať typ batérií (ORBIS 54225).

NEPOUŽÍVAJTE LR9 nedobíjateľné batérie. Pred výmenou batérie vypnite spínacie hodiny a postupujte podľa **OBRÁZKU 1**.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Napájanie podľa údajů uvedeného na hodinách
Prúdové zaťaženie 16 (4) A / 250 V~
Kontakty relé 1x prepínací
Príkon 0,5 W
Odchýlka času ≤ ±1 s / 24 h pri 23 °C
Rezerva chodu hodín typ D a S bez rezervy
typ QRD a QRS 150 hod po 48 hod nepretržitého napájania

Typ batérie

D: bez batérie
QRD a QRS: Dobíjateľná NiMH batéria, ref. ORBIS 54225. **(Nepoužívajte nedobíjateľné batérie !)**

denné: 96 spínacích segmentov

týždenné: 84 spínacích segmentov

denné: 15 min.

týždenné: 2 hod.

denné: ±5 min.

týždenné: ±30 min.

-10 °C až +50 °C

IP20

II

UPOZORNENIE:

Modely hodín s rezervou chodu obsahujú batériu, ktorej obsah je škodlivý pre životné prostredie. Odstráňte pred vyhodením prístroja batériu a odovzdajte ju na opätovnú recykliáciu.

OBRÁZEK 1:

- 1.- Kryt baterie
- 2.- Průhledný kryt
- 3.- Ručička časovače
- 4.- Manuální ovládání
- 5.- Ukazatel
- 6.- Programovací kotouč
- 7.- Dobíjecí baterie

POUŽITÍ:

Spínací hodiny SUPRA umožňují řízení libovolných elektrických zařízení podle denního (D a QRD) nebo týdenního (QRS) programu určeného uživatelem.

INSTALACE:

UPOZORNĚNÍ: Připojení a montáž může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací v souladu s platnými předpisy a normami. Spínací hodiny obsahují ochranu proti vnějším rušivým vlivům, přesto však může být jejich provoz narušen, zejména silným magnetickým polem. Hodiny neumísťujte v blízkosti indukčních zařízení (motory, transformátory, stykače atd.).

Spínací hodiny uchyťte na DIN lištu TS 35 mm v rozvodné skříní.

ZAPOJENÍ:

Zapojte podle schématu na **OBRÁZKU 2**.

PROGRAMOVÁNÍ:

Na programovacím kotouči zasuňte všechny spínací segmenty (kolíčky). Spínací segmenty odpovídající času, kdy má být elektrické zařízení zapnuté (kontakt 2-3 sepnutý) vysuňte.

NASTAVENÍ AKTUÁLNÍHO ČASU:

Číselník s programovacím kotoučem otáčejte pomocí nastavovače času ve směru hodinových ručiček, dokud nebudou ukazatel a ručičky hodin ukazovat aktuální čas.

PŘEPÍNÁNÍ REŽIMŮ: 3 pozice:

- I - kontakty 2-3 jsou trvale sepnuté
- 0 - kontakty 2-3 jsou trvale rozepnuté
- A - provoz hodin podle určeného programu

VÝMENA BATERIE:

Spínací hodiny používají dobíjecí baterie. Pokud je třeba baterie vyměnit, je nutné dodržet typ baterií (ORBIS 54225).

NEPOUŽÍVEJTE baterie LR9m, které nelze dobíjet. Před výměnou baterie vypněte spínací hodiny a postupujte podle **OBRÁZKU 1**.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Napájení podle údajů uvedeného na hodinách
Prúdové zaťaženie 16 (4) A / 250 V~
Kontakty relé 1x prepínací
Príkon 0,5 W
Odchylka času ≤ ±1 s / 24 h při 23 °C
Rezerva chodu hodin typ D a S bez rezervy
typ QRD a QRS 150 h po 48 h nepřetržitého napájení

Typ baterie

D: bez baterie
QRD a QRS: Dobíjecí NiMH baterie, ref. ORBIS 54225. **(Nepoužívejte baterie, které nelze dobíjet!)**

denní: 96 spínacích segmentů

týdenní: 84 spínacích segmentů

denní: 15 min

týdenní: 2 h

denní: ±5 min

týdenní: ±30 min

-10 °C až +50 °C

IP20

II

UPOZORNĚNÍ:

Modely hodin s rezervou chodu obsahují baterii, jejíž obsah je škodlivý pro životní prostředí. Před vyhozením přístroje baterii odstraňte a odevzdejte ji k opětovné recyklaci.

INTERRUPTOR HORARIO

- FIG. 1:
- 1.- Tapa porta-batería.

2.- Tapa transparente.

3.- Manecilla horaria.

4.- Mando manual.

5.- Índice.

6.- Esfera de programación.

7.- Batería recargable.

DESCRIPCIÓN
El interruptor horario SUPRA realiza el control de cualquier instalación eléctrica mediante programas diarios (D y QRD) o semanales (QRS).

INSTALACIÓN
ATENCIÓN: La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado.
El aparato no debe instalarse próximo a cargas inductivas (contactores, transformadores, centros de transformación, maquinaria industrial, etc.). El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento.
MONTAJE: Dispositivo electrónico de control, de montaje independiente en armario de distribución provisto de perfil simétrico de 35 mm de acuerdo a la norma EN 60715 (Rail DIN).

CONEXIÓN
Conexionar según el esquema de **FIG.2** teniendo en cuenta que es un contacto conmutado libre de tensión.

PROGRAMACIÓN
Desplazar todos los caballetes hacia el interior de la esfera. Desplazar hacia fuera los caballetes correspondientes a los tiempos deseados de conexión, en los que el contacto 3-2 permanecerá cerrado.

PUESTA EN HORA
Girar la manecilla de minutos en sentido horario hasta que el índice y las manecillas indiquen la hora actual.

MANDO MANUAL: 3 Posiciones
1 - Encendido permanente (2-3 cerrado).
0 - Apagado permanente (2-3 abierto).
A - Funcionamiento automático.

SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA
Este interruptor horario incorpora en los modelos con reserva de marcha (QRD y QRS) una pila recargable. En caso de que fuera necesaria su sustitución, utilice solamente la referencia ORBIS 54225. **No utilizar nunca una pila no recargable tipo LR9.**
Antes de proceder a la sustitución de la batería desconecte la alimentación del interruptor horario y siga los dibujos de la **FIG.1** para extraer el porta-batería y colocar la nueva batería.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Alimentación y frecuencia:	Según indicación en el aparato
Poder de ruptura:	16(4) A 250 V~
Tipo de acción:	D: 1B, 1T, 1U, 1R QRD y QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.
Consumo propio:	≤ 0,5 W
Precisión de marcha:	≤ ± 1 s / día a 23 °C
Reserva de marcha:	D: sin reserva QRD y QRS: >150 horas tras una conexión ininterrumpida de 48 h.
Tipo de batería:	D: sin batería. QRD y QRS: Batería recargable de NiMH con ref. ORBIS 54225. (No utilizar nunca pilas no recargables)
Tipo de esfera:	Diaria: 96 caballetes Semanal: 84 caballetes
Tiempo mínimo de maniobra:	15 minutos: esfera diaria 2 horas: esfera semanal
Precisión de maniobra	Esfera diaria: ± 5 minutos Esfera semanal: ± 30 minutos
Temperatura de funcionamiento:	-10 °C a +50 °C
Tipo de protección:	IP 20 según EN 60529
Clase de protección:	II en condiciones de montaje correctas.
Situación de contaminación:	2.
Conexión:	Mediante borne de agujero para conductores de sección 4mm² máximo.

ATENCIÓN: No se deshaga del producto sin tomar la precaución de desmontar la batería y depositarla en un contenedor adecuado para su reciclaje, o bien remitir el producto a fábrica.

TIMER SWITCH

- FIG. 1:
- 1.- Battery cover.

2.- Transparent cover.

3.- Timer hand.

4.- Manual control.

5.- Index.

6.- Programming dial.

7.- Rechargeable battery.

DESCRIPTION
The SUPRA timer switch can control any electrical installation by means of daily (D and QRD) or weekly (QRS) programmes.

INSTALLATION
WARNING: Electrical equipment installation and assembly must be carried out by authorised installers.
The unit must not be installed close to inductive loads (contactors, transformers, transformer substations or industrial machinery etc). This unit is internally protected by a security circuit against interference. However, certain especially strong magnetic fields could affect its operation.
INSTALLATION: Electronic control device, for independent installation in a distribution cabinet, fitted with symmetric 35-mm profile in accordance with EN 60715 (Rail DIN).

CONNECTION
It must be connected in accordance with the drawing of **FIG.2**, taking into account that it is a voltage-free contact.

PROGRAMMING
Move all the setting pins towards the interior of the sphere. Move the setting pins corresponding to the desired switch on times outwards, in which contact 3-2 remains closed.

SETTING THE TIME
Rotate the minute hand clockwise until the index and hands indicate the current time.

MANUAL CONTROL: 3 positions
1 - Permanently ON (2-3 closed).
0 - Permanently OFF (2-3 open).
A - Automatic operation.

BATTERY REPLACEMENT
This timer switch uses a rechargeable battery in those models with backup operation (QRD y QRS). If its replacement becomes necessary, only battery type ORBIS 54225 should be used. **Do not use type LR9 non-rechargeable.**
Before replacing the battery, switch off power to the timer switch and follow the **FIG.1** drawings to remove the battery-holder and fit the new battery.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Power supply and frequency:	As indicated on the unit
Breaking power:	16(4) A 250 Vac
Type of operation	D: 1B, 1T, 1U, 1R QRD and QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.
Own consumption:	≤0,5 W
Timer precision:	≤ ± 1 s / day at 23°C
Backup operation:	D: no backup QRD and QRS: >150 hours after 48 hours of uninterrupted power connection
Type of battery:	D: no battery. QRD and QRS: Rechargeable NiMH battery, ref. ORBIS 54225. (Do NOT use non-rechargeable batteries)
Type of dial:	Daily, 96 setting pins Weekly, 84 setting pins
Minimum operation time:	15 minutes: daily dial 2 hours: weekly dial
Operation precision:	Daily dial: ± 5 minutes Weekly dial: ± 30 minutes
Operating temperature range:	-10°C to + 50° C
Type of protection:	IP 20 in accordance with EN 60529.
Class of protection:	II under correct installation conditions.
Contamination situation:	2.

WARNING: Do NOT discard the unit without taking the precaution of removing the battery and deposit it in a suitable container for recycling, or return it to the manufacturer.

ZEITSCHALTUHR

- FIG. 1:
- 1.- Batterie halterung.

2.- Klarsicht-abdeckung.

3.- Uhrzeiger.

4.- Hand-schaltung.

5.- Index.

6.- Schaltrrad.

7.- Wiederaufladbare batterie.

BESCHREIBUNG
Mit der Zeitschaltuhr SUPRA können alle Art von elektrischen Verbrauchern mit Tages- (D und QRD) oder Wochenprogrammen (QRS) gesteuert werden.

INSTALLATION
ACHTUNG: Die Installation und Montage von Elektrogeräten sollte stets durch einen zugelassenen Elektriker erfolgen.
Das Gerät nicht in der Nähe induktiver Lasten (Motoren, Transformatoren, Schütze oder Industriemaschinen, usw.) montieren.
Dieses Gerät ist durch eine interne Schutzschaltung gegen Interferenzen von außen geschützt. Trotzdem könnte es vorkommen, dass besonders starke Magnetfelder in der Nähe des Gerätes negative Einwirkungen auf dessen korrekte Funktionsweise haben könnten.
MONTAGE: In Schaltkästen auf symmetrische 35 mm Profile nach EN 60715 (DIN-Schiene).

ANSCHLUSS: Siehe nachfolgende Anschlusszeichnung, es ist zu berücksichtigen, dass es sich um einen potentialfreien Kontakt handelt.

PROGRAMMIERUNG: Alle Reiter zum Zentrum der Programmierscheibe schieben. Die den gewünschten Betriebszeiten entsprechenden Reiter nach außen schieben. Zu diesen Zeiten wird der Kontakt 2 - 3 geschlossen.

ZEITEINSTELLUNG: Die Minutenzeiger solange im Uhrzeigersinn drehen bis die Zeiger die augenblickliche Uhrzeit anzeigen.

HANDEINSTELLUNG: 3 Positionen
1 - Dauer EIN (2 - 3 geschlossen)
0 - Dauer AUS (2 - 3 geschlossen)
A - Automatikbetrieb

BATTERIEWECHSEL
Die Geräte mit Gangreserve (QRD und QRS) sind mit einer wiederaufladbaren Batterie bestückt. Wenn ein Austausch notwendig wird, bitte nur Batterien Typ ORBIS 54225 benutzen. **KEINE NICHTWIEDERAUFLADBARE BATTERIEN TYP LR9 BENUTZEN.**
Vor dem Batteriewechsel Gerät vom Stromnetz nehmen und wie in folgender Zeichnung beschrieben, Batterie austauschen.

TECHNISCHE DATEN	
Stromversorgung	Entsprechend den Angaben auf dem Gerät
Schallleistung:	16(4) A 250 Vsc
Art des Schaltvorgangs:	D: 1B, 1T, 1U, 1R QRD und QRS: 1B, 1T, 1U, 1S.
Eigenverbrauch:	≤0,5 W
Ganggenauigkeit:	≤ ± 1s / Tag bei 23 °C
Gangreserve:	D: keine QRD und QRS: >150 Stunden nach 48 stunden ununterbrochenem stromanschluss.
Batterietyp:	D: keine QRD and QRS: wiederaufladbare NiMH Batterie ORBIS 54225. (Bitte keine nicht-wiederaufladbare Batterien verwenden).
Schaltrrad:	Tag mit 96 Schallschieber Woche mit 84 Schallschieber
Kürzeste Schaltzeit:	Tag: 15 Minuten Woche: 2 Stunden
Schaltgenauigkeit:	Tagesschaltuhr: ± 5 Minuten Wochenschaltuhr: ± 30 Minuten
Betriebstemperaturbereich:	- 10 °C bis + 50 °C
Schutzart:	IP 20 gemäß EN 60529
Schutzklasse:	II bei korrektem Einbau.
Verschmutzungsgrad:	2

ACHTUNG: Entfernen Sie vor der Entsorgung des Gerätes die Batterie und deponieren Sie diese in einem geeigneten Sammelbehälter zur Wiederverwertung, oder schicken Sie das Gerät an den Hersteller zurück.

INTERRUPTEUR HORAIRE

- FIG. 1:
- 1.- Porte-batterie.

2.- Couvercle transparent.

3.- Aiguilles horaires.

4.- Commande manuelle.

5.- Index.

6.- Cadran de programmation.

7.- Batterie rechargeable.

DESCRIPTION
L'interrupteur horaire SUPRA réalise le contrôle de toute installation électrique à l'aide de programmes quotidiens (D et QRD) ou hebdomadaires (QRS).

INSTALLATION
ATTENTION : l'installation et le montage des appareils électriques doivent être réalisés par un installateur agréé.
L'appareil ne doit pas être installé à proximité de charges inductives (contacteurs, transformateurs, centres de transformation, machinerie industrielle, etc.).
L'appareil est internement protégé contre les interférences par un circuit de sécurité. Cependant, certains champs électromagnétiques particulièrement forts peuvent arriver à altérer son fonctionnement.
MONTAGE : dispositif électronique de contrôle, à montage indépendant en armoire de distribution, muni d'un profil symétrique de 35 mm conformément à la norme EN 60715 (rail DIN).

CONNEXION
Connecter selon le schéma suivant en tenant compte du fait qu'il s'agit d'un contact commuté exempt de tension.

PROGRAMMATION
Déplacer tous les cavaliers vers l'intérieur du cadran. Déplacer vers l'extérieur les cavaliers correspondant aux temps de connexion souhaités, dans lesquels le contact 3-2 restera fermé.

MISE À L'HEURE
Tourner l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'index et les aiguilles indiquent l'heure actuelle.

COMMANDE MANUELLE : 3 positions
1 - Allumage permanent (2-3 fermé).
0 - Extinction permanente (2-3 ouvert).
A - Fonctionnement automatique.

REMPLACEMENT DE LA BATTERIE
Cet interrupteur horaire intègre dans les modèles avec réserve de marche (QRD et QRS) une pile rechargeable. Dans le cas où son remplacement serait nécessaire, n'utiliser que la référence ORBIS 54225.
NE JAMAIS UTILISER UNE PILE NON RECHARGEABLE DE TYPE LR9.
Avant de procéder au remplacement de la batterie, déconnecter l'alimentation de l'interrupteur horaire et suivre les dessins suivants pour extraire le porte-batterie et mettre en place la nouvelle batterie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Alimentation et fréquence :	selon les indications sur l'appareil
Pouvoir de rupture :	16(4) A 250 V~
Type d'action :	D : 1B, 1T, 1U, 1R QRD et QRS : 1B, 1T, 1U, 1S.
Consommation propre :	≤0,5 W
Precision de marche :	≤ ± 1 s / jour à 23 °C
Reserve de marche :	D : sans reserve QRD et QRS : >150 heures après une connexion ininterrompue de 48 heures
Type de batterie :	D : sans batterie. QRD et QRS : batterie rechargeable de NiMH avec réf. ORBIS 54225. (Ne jamais utiliser des piles non rechargeables)
Type de cadran :	quotidien : 96 cavaliers hebdomadaire : 84 cavaliers
Temps minimal de manœuvre :	15 minutes : cadran quotidien 2 heures : cadran hebdomadaire
Precision de manœuvre :	cadran quotidien : ± 5 minutes cadran hebdomadaire: ± 30 minutes
Température de fonctionnement :	-10 °C à + 50 °C
Type de protection :	IP 20 selon EN 60529.
Classe de protection :	II dans des conditions de montage correctes.
Situation de contamination :	2.

ATTENTION : ne pas éliminer le produit sans prendre la précaution de démonter la batterie et de la déposer dans un conteneur adéquat pour son recyclage, ou bien remettre le produit à l'usine.